

PROTOKOL AF 2000 OM BEREDSKAB, BEKÆMPELSE OG SAMARBEJDE VEDRØRENDE FORURENINGSULYKKER FORÅRSAGET AF FARLIGE OG GIFTIGE STOFFER

NÆRVÆRENDE PROTOKOLS PARTER er

PARTER i den Internationale Konvention om Beredskab, Bekæmpelse og Samarbejde vedrørende Olieforurening indgået i London d. 30. november 1990,

UNDER HENSYNTAGEN TIL Resolution 10 vedrørende udvidelse af den Internationale Konvention af 1990 om Beredskab, Bekæmpelse og Samarbejde vedrørende Olieforurening til også at omfatte farlige og giftige stoffer, vedtaget af Konferencen om Internationalt Samarbejde i forbindelse med Beredskab og Bekæmpelse vedrørende Olieforurening 1990,

ENDVIDERE UNDER HENSYNTAGEN TIL Resolution 10 vedtaget af Konferencen om Internationalt Samarbejde i forbindelse med Beredskab og Bekæmpelse af Olieforurening 1990, har den Internationale Søfartsorganisation (International Maritime Organisation) intensiveret sit arbejde i samarbejde med alle interesserede internationale organisationer inden for alle områder vedrørende beredskab, bekæmpelse og samarbejde i forbindelse med forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer,

UNDER HENSYNTAGEN TIL princippet om at ”forureneren betaler” som et grundlæggende princip i den internationale miljøret,

I BEVIDSTHEDEN OM udviklingen af en strategi for at indføre den forebyggende fremgangsmåde i den Internationale Søfartsorganisations politikker,

ENDVIDERE I BEVIDSTHEDEN OM, at i tilfælde af en forureningsulykke forårsaget af farlige eller giftige stoffer er prompte og effektiv handling nødvendig for at mindske den skade, der kan opstå af en sådan ulykke,

BLEVET ENIGE om følgende:

ARTIKEL 1

Generelle bestemmelser

- (1) Parterne påtager sig, hver især eller i fællesskab, at tage alle behørig skridt i henhold til bestemmelserne i nærværende protokol og tillægget til denne med henblik på at træffe foranstaltninger mod og gribe ind i tilfælde af en forureningsulykke forårsaget af farlige eller giftige stoffer.
- (2) Tillægget til nærværende protokol udgør en integreret del af protokollen, og en henvisning til denne protokol udgør samtidig en henvisning til tillægget.
- (3) Nærværende protokol gælder ikke krigsskibe, militære hjælpeskibe eller andre skibe, der ejes eller sejles af en stat og som indtil videre kun anvendes i statslig ikke-kommerciel drift. Hver af parterne skal dog gennem vedtagelse af passende foranstaltninger, der ikke er til hinder for driften af eller de operative

muligheder for sådanne af dem ejede eller drevne skibe, sikre, at disse skibe optræder på en måde, der så vidt det er rimeligt og praktisk muligt, er i overensstemmelse med denne protokol.

ARTIKEL 2

Definitioner

I nærværende protokols forstand har nedennævnte udtryk de herunder angivne betydninger:

- (1) *Forureningsulykke forårsaget af farlige eller giftige stoffer* (i det følgende kaldet "forureningsulykke") betyder en hvilken som helst begivenhed eller række af begivenheder med samme oprindelse inklusive brand eller eksplosion, som medfører eller kan medføre udtømmning, udledning eller udslip af farlige og giftige stoffer og som indebærer eller kan indebære en trussel for havmiljøet eller for en eller flere staters kystlinie eller relaterede interesser og som kræver hasteindgreb eller omgående indsats.
- (2) *Farlige eller giftige stoffer* betyder hvilket som helst stof, der ikke er olie, der, hvis det introduceres til havmiljøet sandsynligvis vil medføre sundhedsfare for mennesker, skade levende ressourcer og havmiljøet, ødelægge faciliteter eller forstyrre anden lovlig brug af havet.
- (3) *Havne og anlæg, hvor der håndteres farlige og giftige stoffer* betyder de havne eller anlæg, hvor sådanne stoffer lastes eller losses fra skibe.
- (4) *Organisation* betyder Den Internationale Søfartsorganisation (IMO).
- (5) *Generalsekretær* betyder Organisationens generalsekretær.
- (6) *OPRC-konventionen* betyder den Internationale Konvention af 1990 om Beredskab, Bekæmpelse og Samarbejde vedrørende Olieforurening.

ARTIKEL 3

Beredskabsplaner og indberetning

- (1) Enhver kontraherende part skal kræve, at skibe, der er berettiget til at føre dennes flag, skal have en beredskabsplan for forureningsulykker om bord, og at der skal være kaptajner eller andre personer, der har ansvaret for sådanne skibe, som skal følge indberetningsprocedurerne i det omfang, det er påkrævet. Både planlægningskravene og indberetningsprocedurerne skal være i overensstemmelse med gældende bestemmelser i konventioner udformet inden for Organisationen og som er trådt i kraft for denne part. Beredskabsplaner for forureningsulykker om bord offshoreenheder, herunder flydende produktion, opbevarings- og losningsfaciliteter skal håndteres i henhold til nationale bestemmelser og/eller selskabernes egne miljøstyringssystemer, og planerne er ikke omfattet af bestemmelserne i denne artikel.
- (2) Enhver kontraherende part skal kræve, at myndigheder eller brugere, der har ansvaret for sådanne havne og håndteringsfaciliteter under dens jurisdiktion efter dennes skøn har beredskabsplaner for forureningsulykker eller lignende foranstaltninger for farlige og giftige stoffer, som den finder passende, og som er koordineret med det nationale system, der er oprettet i henhold til artikel 4, og som er godkendt i medfør af procedurer oprettet af den kompetente nationale myndighed.

(3) Når en parts relevante myndigheder får kendskab til en forureningsulykke, skal de meddele andre stater, hvis interesser muligvis vil blive påvirket af en sådan ulykke, om ulykken.

ARTIKEL 4

Nationale og regionale systemer for beredskab og indsats

(1) Enhver af parterne skal oprette et nationalt system for prompte og effektiv indsats over for forureningsulykker. Dette system skal som minimum bestå af:

(a) Udpegning af:

- (i) de(n) kompetente nationale myndighed(er), der har ansvaret for beredskab og indsats ved forureningsulykker,
- (ii) de(t) nationale operative kontaktsted(er), og
- (iii) en myndighed, der er berettiget til at optræde på statens vegne ved anmodning om assistance eller beslutte om at yde den assistance, der er anmodet om,

(b) en national nødplan for beredskab og indsats, som omfatter de organisatoriske relationer mellem de forskellige involverede organer, hvad enten de er offentlige eller private, under hensyntagen til de af Organisationen udarbejdede retningslinjer.

(2) Endvidere skal enhver part inden for sine muligheder, enten hver for sig eller gennem bilateralt eller multilateralt samarbejde, og efter omstændighederne i samarbejde med rederibranchen eller brancher, der har med farlige eller giftige stoffer at gøre, havnemyndigheder og andre relevante foretagender etablere

- (a) et minimum af udstyr klar til brug til bekæmpelse af forureningsulykker, der står i rimeligt forhold til den relevante risiko samt planer for dets anvendelse,
- (b) et øvelsesprogram for de organisationer, der skal gribe ind over for forureningsulykker samt en plan for uddannelse af relevant personel,
- (c) detaljerede planer og kommunikationsmuligheder ved indsats over for en forureningsulykke. Sådanne muligheder skal altid være til rådighed, og
- (d) en mekanisme eller ordning til koordinering af indsats over for en forureningsulykke, efter omstændighederne med muligheder for at mobilisere de nødvendige ressourcer.

(3) Enhver part skal sikre, at Organisationen løbende informeres enten direkte eller gennem relevante organisationer eller ordninger, vedrørende:

- (a) beliggenheden, telekommunikationsdata, og hvis relevant, ansvarsområder for de myndigheder og foretagender, der er nævnt i stk.(1)(a);

- (b) oplysninger om bekæmpelsesudstyr og ekspertise inden for de områder, der har forbindelse med indsats over for forureningsulykker og bjærgning, som på anmodning kan stilles til rådighed for andre stater, og
- (c) dens nationale beredskabsplan.

ARTIKEL 5

Internationalt samarbejde om indsats mod forurening

- (1) De kontraherende parter erklærer, at de – med forbehold for deres muligheder og de til rådighed værende ressourcer – vil samarbejde og yde rådgivning, teknisk bistand og udstyr med henblik på indsats over for en forureningsulykke, når ulykkens alvor tilsiger det, på anmodning fra enhver kontraherende part, der er eller sandsynligvis vil blive berørt af ulykken. Finansieringen af omkostningerne ved en sådan bistand sker på grundlag af de bestemmelser, der er indeholdt i tillægget til nærværende protokol.
- (2) En kontraherende part, der har anmodet om assistance, kan bede Organisationen om at hjælpe med til at finde frem til foreløbige finansieringskilder til de i stk. (1) nævnte omkostninger.
- (3) I overensstemmelse med gældende internationale aftaler skal hver part tage de nødvendige retlige og administrative skridt til at lette:
- (a) ankomst til og anvendelse i samt afrejse fra dens territorium af skibe, fly og andre transportmidler, der benyttes i forbindelse med indsats over for en forureningsulykke, eller som befører personel, last, materialer og udstyr, der er nødvendigt for at klare en sådan ulykke, og
 - (b) den hurtige overførsel ind igennem og ud af dens territorium af personel, last, materialer og udstyr, der er nævnt i pkt. (a).

ARTIKEL 6

Forskning og udvikling

- (1) De kontraherende parter påtager sig at samarbejde direkte eller, efter omstændighederne, via Organisationen eller relevante regionale organisationer eller ordninger om fremme og udveksling af resultaterne af forsknings- og udviklingsprogrammer vedrørende højnelse af det tekniske stade for beredskab og indsats over for forureningsulykker, herunder teknologi og teknikker til overvågning, inddæmning, opsamling, dispergering, oprensning og andre metoder til at minimere og afbøde virkningerne af forureningsulykker, og til retablering.
- (2) Med dette for øje påtager parterne sig – direkte eller, efter omstændighederne, via Organisationen eller relevante regionale organisationer eller ordninger – at tilvejebringe de nødvendige forbindelser mellem parternes forskningsinstitutter.
- (3) Parterne påtager sig at samarbejde direkte eller via Organisationen eller relevante regionale organisationer eller ordninger for, efter omstændighederne, at fremme en regelmæssig afholdelse af

internationale symposier om relevante emner, herunder teknologiske fremskridt inden for teknikker og udstyr i forbindelse med indsats over for forureningsulykker.

(4) Parterne er enige om, via Organisationen eller andre kompetente internationale organisationer, at fremme udviklingen af standarder for kompatible teknikker og udstyr til bekæmpelse af forurening forårsaget af farlige og giftige stoffer.

ARTIKEL 7

Teknisk samarbejde

(1) Parterne påtager sig at yde støtte – direkte eller via Organisationen og, efter omstændighederne, andre internationale organer med hensyn til beredskab og indsats over for forureningsulykker – til de parter, der anmoder om teknisk bistand:

- (a) til uddannelse af personel,
- (b) til at sikre, at relevant teknologi, udstyr og anlæg er til rådighed,
- (c) til at lette andre foranstaltninger og ordninger for at forberede sig på og sætte ind ved forureningsulykker, og
- (d) til iværksættelse af fælles forsknings- og udviklingsprogrammer.

2) Parterne påtager sig at samarbejde aktivt – med forbehold for deres nationale lovgivning, forordninger og politikker – om overdragelse af teknologi med hensyn til beredskab og indsats over for forureningsulykker.

ARTIKEL 8

Fremme af bilateralt og multilateralt samarbejde om beredskab og indsats

Parterne skal bestræbe sig for at indgå bilaterale eller multilaterale aftaler om beredskab og indsats over for forureningsulykker. Kopier af sådanne aftaler skal fremsendes til Organisationen, som på anmodning skal stille disse til rådighed for parterne.

ARTIKEL 9

Forholdet til andre konventioner og aftaler

Ingen af nærværende protokols bestemmelser skal kunne fortolkes på en sådan måde, at de ændrer nogen parts rettigheder eller pligter i medfør af nogen anden konvention eller international aftale.

ARTIKEL 10

Institutionelle arrangementer

(1) Parterne udpeger Organisationen – med forbehold for dennes samtykke og tilstedeværelsen af de nødvendige ressourcer til at opretholde aktiviteten – til at udføre følgende funktioner og aktiviteter:

- (a) Informationstjeneste:
 - (i) at modtage, indsamle og på anmodning udbrede de af parterne leverede oplysninger, samt relevante informationer leveret af andre kilder, og
 - (ii) at yde bistand til at finde frem til kilder til foreløbig finansiering af omkostninger,
- (b) uddannelse og træning:
 - (i) at fremme uddannelsen inden for beredskab og indsats over for forureningsulykker, og
 - (ii) at fremme afholdelsen af internationale symposier,
- (c) tekniske tjenester:
 - (i) at lette samarbejdet inden for forskning og udvikling,
 - (ii) at rådgive stater, der er ved at etablere nationale og regionale beredskabsordninger, og
 - (iii) at analysere de af parterne leverede oplysninger samt relevante oplysninger leveret af andre kilder, og yde rådgivning og information til staterne,
- (d) teknisk bistand:
 - (i) at lette ydelsen af teknisk bistand til stater, der er ved at etablere nationale eller regionale beredskabsordninger, og
 - (ii) at lette ydelsen af teknisk bistand og rådgivning på anmodning fra stater, der er ramt af store forureningsulykker.

(2) Under udførelsen af de i nærværende artikels anførte aktiviteter skal Organisationen bestræbe sig på at styrke staternes evne til, hver for sig eller via regionale ordninger, at forberede sig på og bekæmpe forureningsulykker, idet den trækker på andre staters erfaring, regionale aftaler og industriordninger og især har opmærksomheden henledt på udviklingslandenes behov.

(3) Bestemmelserne i nærværende artikel skal gennemføres i henhold til et program, der udarbejdes og ajourføres af Organisationen.

ARTIKEL 11

Vurdering af protokollen

Parterne skal inden for Organisationen vurdere protokollens effektivitet i lyset af dens mål, navnlig med henblik på de principper, der ligger til grund for samarbejde og bistand.

ARTIKEL 12

Ændringer

(1) Denne protokol kan ændres i overensstemmelse med en hvilken som helst af de procedurer, som er fastsat i de følgende stykker.

(2) Ændringer efter behandling i Organisationens:

- (a) Enhver ændring, som foreslås af en kontraherende part, skal indsendes til Organisationens og af dennes generalsekretær rundsendes til alle medlemmer af Organisationens og alle kontraherende parter mindst seks måneder før dens behandling.
- (b) Enhver ændring, der er foreslået og rundsendt som anført ovenfor, skal forelægges Organisationens miljøbeskyttelseskomite.
- (c) Kontraherende parter er, uanset om de er medlemmer af Organisationens eller ej, berettiget til at deltage i miljøbeskyttelseskomiteens forhandlinger.
- (d) Ændringer skal vedtages med et flertal på mindst to tredjedele af de kontraherende parter, som er til stede og afgiver deres stemme.
- (e) Hvis ændringer vedtages i overensstemmelse med punkt (d) ovenfor, skal de af Organisationens generalsekretær videresendes til alle kontraherende parter til accept.
- (f) (i) En ændring til en artikel eller protokollens tillæg skal anses for at være accepteret på den dato, hvor to tredjedele af parterne har underrettet generalsekretæren om, at de har accepteret den.
- (ii) En ændring til et bilag skal anses for at være accepteret ved udløbet af et tidsrum, som skal fastsættes af miljøbeskyttelseskomiteen på tidspunktet for vedtagelsen i henhold til punkt (d) og være mindst 10 (ti) måneder, medmindre der inden for denne periode tilgår generalsekretæren en indsigelse fra mindst en tredjedel af de kontraherende parter.
- (g) (i) En ændring til en artikel eller protokollens tillæg, som er accepteret i overensstemmelse med punkt (f)(i), træder i kraft 6 (seks) måneder efter datoen for dens accept for så vidt angår de kontraherende parter, der har underrettet generalsekretæren om, at de har accepteret den.
- (ii) En ændring til et bilag, som er accepteret i overensstemmelse med punkt (f)(ii) træder i kraft 6 (seks) måneder efter datoen for dens accept for alle kontraherende parter, med undtagelse af dem, der før den dato har underrettet generalsekretæren om, at de ikke accepterer ændringen. En kontraherende part kan til enhver tid tilbagekalde en tidligere meddelt indsigelse ved fremsendelse af en meddelelse herom til generalsekretæren.

(3) Ændring ved en konference:

- (a) På begæring af en kontraherende part skal generalsekretæren, såfremt begæringen tiltrædes af mindst en tredjedel af de kontraherende parter, sammenkalde en konference af kontraherende parter til at behandle ændringer til denne protokol.
- (b) Enhver ændring, som vedtages af en sådan konference med et flertal på mindst to tredjedele af de kontraherende parter, som er til stede og afgiver stemme, skal af generalsekretæren videresendes til alle kontraherende parter til accept.
- (c) Medmindre konferencen træffer beslutning om andet, skal ændringen anses for at være accepteret og træde i kraft i overensstemmelse med de til dette formål i stk. (2)(f) og (g) ovenfor nærmere angivne procedurer.

(4) For vedtagelse og ikrafttræden af en ændring, der indebærer en tilføjelse til et tillæg eller et bilag, gælder den procedure, der finder anvendelse på en ændring til tillægget.

(5) En part der:

- (a) ikke har accepteret en ændring til en artikel eller tillægget i henhold til stk. (2)(f)(i), eller
- (b) ikke har accepteret en ændring, der udgør en tilføjelse til et tillæg eller et bilag i medfør af stk. (4), eller
- (c) har fremsendt en indsigelse til et bilag i medfør af stk.(2)(f)(ii)

skal kun behandles som ikke-part for så vidt angår anvendelse af denne ændring. Denne behandling skal ophøre efter fremsendelse af en meddelelse om accept i medfør af stk. (2)(f)(i) eller en tilbagekaldelse af indsigelsen i medfør af stk. (2)(g)(ii).

(6) Generalsekretæren skal informere alle parter om enhver ændring, der måtte træde i kraft i henhold til nærværende artikel, samt datoen, hvor ændringen træder i kraft.

(7) Enhver meddelelse om accept af, indsigelse mod, eller tilbagekaldelse af indsigelse mod en ændring i medfør af nærværende artikel skal meddeles generalsekretæren skriftligt, og denne skal underrette parterne om meddelelsen og datoen for dens modtagelse.

(8) Et bilag til nærværende protokol må kun indeholde bestemmelser af teknisk art.

ARTIKEL 13

Undertegnelse, ratifikation, accept, godkendelse og tiltrædelse

(1) Nærværende protokol står åben for undertegnelse på Organisationens hovedkontor fra 15. marts 2000 til 14. marts 2001, og forbliver derefter åben for tiltrædelse. Enhver stat, der er part i OPRC-konventionen, kan blive kontraherende part i nærværende protokol ved:

- (a) undertegnelse uden forbehold ved ratifikation, accept eller godkendelse, eller
- (b) undertegnelse under forbehold af ratifikation, accept eller godkendelse efterfulgt af ratifikation, accept eller godkendelse, eller
- (c) tiltrædelse.

(2) Ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse skal ske ved deponering af et instrument herom hos generalsekretæren.

ARTIKEL 14

Stater med mere end et lovsystem

(1) Hvis en stat, som er part i OPRC-konventionen består af to eller flere territorialenheder, hvor der anvendes forskellige lovsystemer i forbindelse med sager, der behandles i nærværende protokol, kan den på tidspunktet for undertegnelse, ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse erklære, at nærværende protokol skal udvides til at gælde alle dens territoriale enheder eller kun en eller flere af dem for hvilke anvendelsen af OPRC-konventionen er blevet udvidet til at gælde, og kan til enhver tid ændre denne erklæring ved at fremsende en anden erklæring.

(2) Enhver sådan erklæring skal skriftligt meddeles til depositæren, som udtrykkeligt skal angive, hvilken territorialenhed eller enheder protokollen skal gælde. I tilfælde af ændringer skal erklæringen udtrykkeligt angive den territoriale enhed eller de enheder, hvor anvendelsen af protokollen skal udvides til også at omfatte samt datoen for ikrafttrædelse af udvidelsen.

ARTIKEL 15

Ikrafttræden

(1) Nærværende protokol træder i kraft 12 (tolv) måneder efter den dato, hvor mindst 15 stater enten har undertegnet den uden forbehold med hensyn til ratifikation, accept eller godkendelse eller har deponeret behørigt instrument om ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse i henhold til artikel 13.

(2) For stater, der har deponeret et ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument vedrørende nærværende protokol efter, at kravene til protokollens ikrafttræden er opfyldt, men før ikrafttrædelsesdatoen, skal ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen have virkning fra det seneste af følgende tidspunkter: Protokollens ikrafttrædelsesdato, eller 3(tre) måneder efter instrumentets deponeringsdato, hvis dette sker senere.

(3) For stater, der har deponeret et ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument efter datoen, på hvilken protokollen trådte i kraft, træder protokollen i kraft 3 (tre) måneder efter instrumentets deponering.

(4) Efter den dato, hvor en ændring til nærværende protokol anses for at være accepteret i henhold til artikel 12, gælder ethvert instrument om ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse for protokollen i den ændrede form.

ARTIKEL 16

Opsigelse

- (1) Nærværende protokol kan opsiges af enhver kontraherende part når som helst efter udløbet af 5 (fem) år fra den dato, hvor protokollen træder i kraft for den pågældende kontraherende part.
- (2) Opsigelse skal ske ved skriftlig meddelelse til generalsekretæren.
- (3) En opsigelse får virkning 12 (tolv) måneder efter, at generalsekretæren har modtaget opsigelsen eller efter udløbet af en evt. længere periode, der måtte være angivet i meddelelsen.
- (4) En part, der opsiges OPRC-konventionen, opsiges også automatisk protokollen.

ARTIKEL 17

Depositar

- (1) Nærværende protokol skal deponeres hos generalsekretæren.
- (2) Generalsekretæren skal:
 - (a) informere alle stater, der har undertegnet eller tiltrådt denne protokol om:
 - (i) hver ny undertegnelse eller deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument med angivelse af datoen herfor,
 - (ii) enhver erklæring afgivet i henhold til artikel 14,
 - (iii) datoen for denne protokols ikrafttræden, og
 - (iv) deponering af ethvert opsigelsesinstrument vedrørende denne protokol med angivelse af datoen for modtagelsen samt datoen for opsigelsens ikrafttræden,
 - (b) fremsende bekræftede genparten af denne protokol til regeringerne i alle de stater, der har undertegnet eller tiltrådt den.
- (3) Så snart denne protokol træder i kraft, skal en bekræftet genpart af denne fremsendes af depositaren til De Forenede Nationers generalsekretær til registrering og offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 102 i De Forenede Nationers pagt.

ARTIKEL 18

Sprog

Nærværende protokol er udfærdiget i et enkelt originalt eksemplar på arabisk, kinesisk, engelsk, fransk, russisk og spansk, således at hver tekst har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, behørigt befuldmægtiget dertil af deres respektive regeringer, underskrevet nærværende protokol.

UDFÆRDIGET i London den 15. marts 2000.

TILLÆG

REFUSION AF UDGIFTER TIL ASSISTANCE

- (1)
 - (a) Medmindre der forud for forureningsulykken på bilateral eller multilateral basis er indgået en aftale vedrørende den økonomiske ordning af parternes indsats til bekæmpelse af forureningsulykker, bærer parterne udgifterne ved deres respektive indsats til bekæmpelse af forurening i henhold til pkt. (i) og (ii).
 - (i) Dersom indsatsen er foretaget af en af parterne på udtrykkelig anmodning fra en anden part, skal den anmodende part refundere den assisterende parts udgifter til indsatsen. Den anmodende part kan til enhver tid tilbagekalde sin anmodning, men skal i så fald bære de udgifter, som den assisterende part allerede har afholdt eller påtaget sig.
 - (ii) Dersom indsatsen blev foretaget af en part på eget initiativ, skal denne part bære udgifterne ved indsatsen.
 - (b) De i pkt.(a) fastlagte principper finder anvendelse, medmindre de pågældende parter i hvert tilfælde træffer aftale om andet.
- (2) Medmindre andet er aftalt, skal udgifterne ved en indsats, der foretages af en part på en anden parts anmodning, beregnes retfærdigt i henhold til den assisterende parts lovgivning og gældende praksis for refusion af sådanne udgifter.
- (3) Den part, der anmoder om assistance, og den assisterende part skal efter omstændighederne samarbejde om at afslutte enhver sag, der er resultatet af et kompensationskrav. Med dette for øje skal de tage behørigt hensyn til eksisterende lovreguleringer. Dersom den således afsluttede sag ikke yder fuld compensation for udgifter, der er afholdt ved bistandsoperationen, kan den part, der anmoder om assistance, anmode den assisterende part om at give afkald på refusion for de udgifter, der overstiger de kompenserede beløb, eller om at reducere de udgifter, der er beregnet i henhold til stk. (2). Den kan også anmode om en udsættelse med refusionen for disse udgifter. Ved behandling af en sådan anmodning skal de assisterende parter tage behørigt hensyn til udviklingslandenes behov.
- (4) Nærværende protokols bestemmelser skal ikke fortolkes som på nogen måde værende til præjudice for parternes ret til fra tredjemand at kræve compensation for udgifterne ved en indsats til bekæmpelse af forurening eller truslen om forurening i medfør af andre gældende nationale og internationale regler og love.

RESOLUTIONER VEDTAGET AF KONFERENCEN

Resolution 1

Tiltrædelse af den Internationale Konvention af 1990 (OPRC-konventionen) om Beredskab, Bekæmpelse og Samarbejde vedrørende Olieforurening og ratifikation og snarlig implementering af Protokollen af 2000 for Beredskab, Bekæmpelse og Samarbejde vedrørende Forureningsulykker Forårsaget af Farlige og Giftige Stoffer (OPRC-HNS-protokol).

KONFERENCEN

DER HAR VEDTAGET protokollen af 2000 for beredskab, bekæmpelse og samarbejde vedrørende forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer (OPRC-HNS-protokol),

DER ER BEVIDST OM, at 52 stater er parter i OPRC-konventionen på tidspunktet for godkendelsen af OPRC-HNS-protokollen,

DER ERKENDER, at tiltrædelse af OPRC-konventionen er en forudsætning for at blive part i OPRC-HNS-protokollen,

DER ØNSKER, at bestemmelserne i OPRC-HNS-protokollen skal træde i kraft så snart som muligt for at lette det internationale samarbejde om beredskab og indsats i forbindelse med forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer,

1. TILSKYNDER alle stater, som ikke er part i OPRC-konventionen, inklusive dem, der ikke har deltaget i denne konference, at tiltræde OPRC-konventionen så snart som muligt,
2. ANMODER alle stater, der er part i OPRC-konventionen at blive part i OPRC-HNS-protokollen og implementere dens bestemmelser så hurtigt som muligt,
3. TILSKYNDER YDERLIGERE alle stater til at etablere nationale systemer til indsats i forbindelse med forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer så hurtigt som muligt og i det omfang, det er muligt.
4. TILSKYNDER OGSÅ alle stater, der indtil OPRC-HNS-protokollen træder i kraft for deres vedkommende, til at samarbejde indbyrdes og efter omstændighederne med den Internationale Søfartsorganisation (IMO) om at udveksle information om forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer og om at gøre det lettere at yde prompte assistance i tilfælde af store forureningsulykker.

* * *

Resolution 2

Snarlig ikrafttræden af den Internationale Konvention om Ansvar og Skadeserstatning ved transport af Farlige og Giftige Stoffer til Søs 1996 (1996 HNS-konvention)

KONFERENCEN

DER HAR VEDTAGET protokollen af 2000 for beredskab, bekæmpelse og samarbejde vedrørende forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer (OPRC-HNS Protocol),

DER ERKENDER, at den Internationale Konvention af 1990 om Beredskab, Bekæmpelse og Samarbejde vedrørende Olieforurening (OPRC Convention) henleder opmærksomheden på især den Internationale Konvention om Civilretligt Ansvar for Skader fra Olieforurening, 1969 (the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 (CLC 1969) og den Internationale Konvention om Oprettelse af en International Fond for Erstatning for Skader fra Olieforurening, 1971 (the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971) (FUND 1971) og som er bevidst om Protokollen af 1992 at ændre den Internationale Konvention om Civilretligt Ansvar for Skader fra Olieforurening, 1969 (the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 (CLC Protokol 1992) og Protokollen af 1992 at ændre den Internationale Konvention for Oprettelsen af en International fond til Erstatning for Skader fra Olieforurening, 1971 (FUND Protocol 1992),

DER OGSÅ ERKENDER, at de foranstaltninger, der er indført af OPRC-HNS-protokollen under hensyntagen til bestemmelserne i andre vigtige konventioner udformet af den Internationale Søfartsorganisation (IMO) specielt af den Internationale Konvention for forebyggelse af forurening fra skibe, 1973 (the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973), med senere ændringer i Protokollen af 1978 (MARPOL 73/78),

DER ERINDRER om det ansvars- og erstatningssystem, der blev etableret af den Internationale Konvention af 1996 om Ansvar og Skadeserstatning vedrørende Transport af Farlige og Giftige Stoffer til Søs, 1996 (the International Convention on Liability and Compensation for Damage in connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996),

DER ØNSKER, at bestemmelserne i den Internationale Konvention af 1996 om Ansvar og Skadeserstatning ved Transport af Farlige og Giftige Stoffer til Søs, 1996, (the International Convention on Liability and Compensation for Damage in connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996) træder i kraft så hurtigt som muligt,

OPFORDRER alle stater, også stater, der ikke har deltaget i denne konference, til at blive parter i 1996 HNS-konventionen, med henblik på dens snarlige ikrafttræden.

* * *

Resolution 3

Fremme af teknisk bistand

KONFERENCEN,

DER HAR VEDTAGET protokollen om beredskab, bekæmpelse og samarbejde vedrørende forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer, 2000 (OPRC-HNS-protokol),

DER BEMÆRKER, at de vigtigste forudsætninger for en vellykket indsats ved bekæmpelsen af forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer, er en hensigtsmæssig administrativ organisation på dette område i de berørte lande og i hvert tilfælde et minimum af teknisk forberedelse,

DER ER KLAR OVER de vanskeligheder, som visse stater kan stå over for ved etablering af en sådan organisation og forberedelse på grundlag af egne ressourcer,

DER ERKENDER den rolle, som IMO (Organisationen), de regionale aftaler, det bilaterale samarbejde, regerings- og industriprogrammer spiller i denne sammenhæng,

DER OGSÅ ANERKENDER det bidrag, der ydes af Organisationens tekniske samarbejdsprogram, De Forenede Nationers udviklingsprogram, De Forenede Nationers miljøprogram og de nationale hjælpeorganisationer i så henseende,

DER OGSÅ BEMÆRKER SIG resolution A.677(16) af Organisationens forsamling, der opfordrer Organisationens generalsekretær til at prioritere en vurdering af nogle landes behov for teknisk bistand med henblik på at formulere langsigtede målsætninger for Organisationens tekniske bistandsprogram på miljøområdet, og at aflægge beretning om resultatet til Organisationens forsamling,

1. ANMODER Organisationens medlemsstater om – i samarbejde med, efter omstændighederne, andre interesserede stater, de kompetente internationale og regionale organisationer og industriprogrammer, at styrke indsatsen for at bistå lande, der har behov for bistand, specielt med:

- (a) uddannelse af personel,
- (b) sikring af tilstedeværelsen af den relevante teknologi, udstyr og faciliteter, der er nødvendige for beredskabet og indsatsen over for forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer, således at de sættes i stand til at etablere i hvert fald det mindstemål af strukturer og ressourcer til bekæmpelse af sådanne ulykker, som den skønnede risiko for sådanne ulykker tilsiger,

2. ANMODER OGSÅ medlemsstaterne – i samarbejde med, efter omstændighederne, Organisation, andre interesserede stater, de kompetente internationale eller regionale organisationer og industriprogrammer, til at styrke støtten til de lande, der har behov for bistand til at iværksætte fælles forsknings- og udviklingsprogrammer.

3. OPFORDERER INDTRÆNGENDE medlemsstater til at bidrage til sådan støtte bl.a. gennem bilateralt og multilateralt samarbejde.

* * *

Resolution 4

Udvikling og implementering af et uddannelsesprogram for beredskab og bekæmpelse vedrørende forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer.

KONFERENCEN

DER HAR VEDTAGET protokollen af 2000 om beredskab, bekæmpelse og samarbejde vedrørende forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer (OPRC-HNS-protokollen),

DER BEMÆRKER, at en vigtig bestanddel af Organisationens strategi for beskyttelse af havmiljøet er en forøgelse af den nationale og regionale kapacitet for at forebygge, forberede, bekæmpe og afbøde havforureningsulykker og fremme teknisk samarbejde med det formål for øje,

DER ER KLAR OVER, at staternes mulighed for at reagere over for en forureningsulykke forårsaget af farlige og giftige stoffer afhænger af den første vurdering, hvorvidt der er passende udstyr til at sætte ind over for forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer samt uddannet bekæmpelsespersonel til rådighed,

DER ANERKENDER Organisationens rolle i at fremme og organisere nationale, regionale og globale uddannelseskurser og i at udvikle uddannelsesmidler, hvis mål er at tilvejebringe den nødvendige tekniske ekspertise, især for lande der har behov for bistand inden for bekæmpelse af havforureningsulykker,

DER OGSÅ ANERKENDER farlige og giftige stoffers unikke egenskaber, og den kemiske industris rolle i leveringen af specialuddannelse,

DER ENDVIDERE ANERKENDER støtten fra De Forenede Nationers udviklingsprogram, De Forenede Nationers miljøprogram og flere af Organisationens medlemsstater til uddannelsesaspektet af Organisationens tekniske samarbejdsprogram

DER TAGER HENSYN TIL behovet for en forøget global indsats af alle dem, der er beskæftiget med søtransport af farlige og giftige stoffer og deres indvirkning på miljøet for udvikling af et globalt uddannelsesprogram inden for beredskab og indsats over for forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer,

1. OPFORDRER Organisationens generalsekretær - i samarbejde med interesserede regeringer, relevante internationale og regionale organisationer, heriblandt især den kemiske industri og rederibranchen, om at handle på en passende måde for at sikre, at der udvikles et omfattende uddannelsesprogram for beredskab og indsats over for forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer,

2. OPFORDRER OGSÅ Organisationens miljøbeskyttelseskomite – på grundlag af forslag udarbejdet af generalsekretæren, til at overveje og, efter omstændighederne, tilslutte sig et sådan uddannelsesprogram inden for beredskab og indsats over for forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer,

3. OPFORDERER ENDVIDERE Organisationens medlemsstater til at bestrebe sig på at stille den nødvendige ekspertise til rådighed for udvikling og implementering af hensigtsmæssige uddannelsesprogrammer.

* * *

Resolution 5

Teknisk samarbejde

KONFERENCEN

DER HAR VEDTAGET protokollen af 2000 om beredskab, bekæmpelse og samarbejde vedrørende forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer (OPRC-HNS-protokollen),

DER BEMÆRKER, at en vigtig bestanddel af Organisationens strategi for beskyttelse af havmiljøet er en forøgelse af den nationale såvel som den regionale kapacitet til at forebygge, forberede, bekæmpe og afbøde virkningerne af havforureningsulykker og fremme teknisk samarbejde med dette formål for øje,

DER ER KLAR OVER, at der findes mange forskellige former for farlige og giftige stoffer, og at der skal sættes ind på forskellig vis over for hver enkelt af dem og med forskellig teknisk ekspertise,

DER OGSÅ ER KLAR OVER de farer, der er forbundet med disse stoffer,

DER ER OVERBEVIST om, at det er ønskeligt, at der oprettes et tæt samarbejde mellem den stat, der er blevet udsat for forurening forårsaget af farlige og giftige stoffer og de foretagender, der har med sådanne stoffer at gøre i forbindelse med transport til søs,

ANMODER om samarbejde mellem Organisationens medlemsstater og de foretagender, der har med farlige og giftige stoffer at gøre om bistand til dem, der skal bekæmpe forurening forårsaget af farlige og giftige stoffer.

* * *

Resolution 6

Snarlig implementering af bestemmelserne i artikel 10 i protokollen af 2000 om beredskab, bekæmpelse og samarbejde vedrørende forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer (OPRC-HNS-protokollen)

KONFERENCEN

DER HAR VEDTAGET protokollen af 2000 om beredskab, bekæmpelse og samarbejde vedrørende forureningsulykker forårsaget af farlige og giftige stoffer (OPRC-HNS-protokollen),

DER ERINDRER de relevante bestemmelser i den internationale konvention af 1990 (OPRC-konventionen) om beredskab, bekæmpelse og samarbejde vedrørende olieforurening,

DER BEMÆRKER, bestemmelserne i Organisationens forsamlings resolution A.448(XI) om regionale ordninger for bekæmpelse af store havforureningsulykker eller truslen derom, bemærker også forsamlingens resolution A.349(IX) og A.677(16) om teknisk bistand inden for beskyttelse af havmiljøet,

DER OGSÅ BEMÆRKER især artikel 10 i OPRC-HNS-protokollen, hvorved parterne udpegede Organisationen til – efter aftale og med forbehold for tilstedeværelsen af tilstrækkelige ressourcer til at opretholde aktiviteten – at udføre visse funktioner og aktiviteter og at opfylde visse af OPRC-HNS-protokollens målsætninger,

DER ERKENDER vigtigheden af snarlig implementering af målsætningerne i artikel 10 i OPRC-HNS-protokollen,

1. OPFORDRER Organisationens generalsekretær, indtil OPRC-HNS-protokollen træder i kraft, at påbegynde en snarlig implementering af funktioner og aktiviteter med henblik på at opfylde målsætningerne i artikel 10 i OPRC-HNS-protokollen,
2. OPFORDRER OGSÅ Organisationen til at oprette et forum for drøftelse af erfaringer, der er opnået inden for regionale konventioner og aftaler vedrørende bekæmpelse af forurening forårsaget af farlige og giftige stoffer,
3. ANMODER generalsekretæren om senest 1 (et) år efter denne konference at forelægge Organisationen et program, der angiver den måde, hvorpå Organisationen påtænker at udføre de opgaver, der er nævnt i denne protokol,
4. OPFORDRER ENDVIDERE Organisationen til regelmæssigt at undersøge, hvilke fremskridt, der er gjort med henblik på implementering af artikel 10 i OPRC-HNS-protokollen og artikel 12 i OPRC-konventionen inden for rammerne af en specifik organisation,
5. OPFORDRER OGSÅ parterne i OPRC-konventionen til at bistå Organisationen med at sikre en sådan organisations samarbejde ved hjælp af en støtteenhed.